

Isa

Chapter 40

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1
נַחֲמוּ נַחֲמוּ
consolad consolad
H5162 H5162
עָמִי
a-mi-pueblo
יֹאמֶר
dice
H0559
אֱלֹהֵיכֶם:
vuestro-Dios
H0430

CONSOLAOS, consolaos, pueblo mío, dice vuestro Dios.

2
דַּבְּרוּ עַל-לֵב יְרוּשָׁלַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ
Hablad al corazón de-Jerusalén y-llamad a-ella
H1696 H3389 H7121 H0413
כִּי מָלְאָה
que cumplido-es
H4390
כִּי לָקְחָהּ
que recibió
H3947
עֲוֹנָהּ
su-iniquidad
H5771
נִרְצָה
perdonada-es
H7521
כִּי
que
צָבָאָה
su-tiempo-de-servicio
H3027
יְהוָה כְּפָלִים
de-Yahweh doble
H3718 H3068
בְּכָל-חַטֹּאתֶיהָ:
por-todos sus-pecados
H3605
ס
S

Hablad al corazón de Jerusalem: decidle á voces que su tiempo es ya cumplido, que su pecado es perdonado; que doble ha recibido de la mano de Jehová por todos sus pecados.

3
קוֹל קוֹרֵא
Voz de-uno-que-clama
H7121
בְּמִדְבָּר
en-el-desierto
H6437
פְּנוּ
Preparad
H1870
דֶּרֶךְ
camino
H3068
יְהוָה
de-Yahweh
H3474
יִשְׁרֹוּ
enderezad
H0430
לְאֵלֵהֵינוּ:
para-nuestro-Dios
H4546
מַסְלָה
calzada
H6160
בְּעֵרְבָה
en-el-yermo

Voz que clama en el desierto: Barred camino á Jehová: enderezad calzada en la soledad á nuestro Dios.

4
כָּל-גֵּיא יִנָּשֵׂא
Todo valle será-alzado
H3605 H1516 H5375
וְכָל-הָר
y-todo monte
H3605 H2022
וְגִבְעָה
y-colina
H1389
יִשְׁפְּלוּ
serán-abajados
H8213
וְהָיָה
y-será
H1961
הָעֵקֶב
lo-torcido
H1237
לְמִישׁוֹר
en-llanura
H4334
וְהָרְכָסִים
y-lo-escabroso
H7406

Todo valle sea alzado, y bájese todo monte y collado; y lo torcido se enderece, y lo áspero se allane.

5
וְנִגְלָה כְּבוֹד
Y-será-revelada la-gloria
H1540 H3519
יְהוָה
de-Yahweh
H3068
וְרָאָה
y-verá
H7200
כָּל-בָּשָׂר
toda carne
H1320
יַחְדָּיו
juntamente
כִּי
que
H6310
פִּי
la-boca
וְהָיָה דְבָר:
de-Yahweh habló
H1696 H3068
ס
S

Y manifestaráse la gloria de Jehová, y toda carne juntamente la verá; que la boca de Jehová habló.

וּבְחִיקוֹ y-en-su-seno H2436	טְלָאִים los-corderitos H2922	יִקְבֹּץ recogerá H6908	בְּזְרָעוֹ en-su-brazo H2220	וְרָעָה apacentará	עֲדָרָו su-rebaño H5739	כְּרֹעָה Como-pastor	11
				ס S	יְנַהֵל: guiará H5095	עֲלֹת a-las-que-crían H5763	יִשָּׂא los-llevará H5375

Como pastor apacentará su rebaño; en su brazo cogerá los corderos, y en su seno los llevará; pastoreará suavemente las paridas.

תִּכְן midió? H8505	בְּזֶרֶת con-el-palmo H2239	וְשָׁמַיִם y-los-cielos H8064	מַיִם las-aguas H4325	בְּשַׁעֲלוֹ con-el-hueco-de-su-mano H8168	מִידָּה midió H4058	מִי ¿Quién H4310	12
הָרִים los-montes H2022	בְּפֶלֶס con-balanza H6425	וְשָׁקָל ¿Y-pesó H8254	הָאָרֶץ de-la-tierra? H0776	עֶפְרוֹ el-polvo H6083	בְּשִׁלֵּשׁ con-un-tercio H3557	וְכֵל ¿Y-contuvo H3557	
					בְּמֵאֲזָנִים: con-pesas? H3976	וְנִבְעֹת y-las-collinas H1389	

¿Quién midió las aguas con su puño, y aderezó los cielos con su palmo, y con tres dedos allegó el polvo de la tierra, y pesó los montes con balanza, y con peso los collados?

עֲצָתוֹ de-su-consejo H6098	וְאִישׁ ¿Y-hombre H0376	יְהוָה de-Yahweh? H3068	רוּחַ el-espíritu H7307	אֶת־ (marca-de-objeto) H0853	תִּכְן midió H8505	מִי ¿Quién H4310	13
					יִדְרִיעֵנִי: le-dio-a-conocer? H3045		

¿Quién enseñó al espíritu de Jehová, ó le aconsejo enseñándole?

בְּאַרְחַ en-la-senda H0734	וַיְלַמְּדֵהוּ ¿Y-le-enseñó H3925	וַיְבִינֵהוּ y-le-hizo-entender? H0995	נוֹעֵץ tomó-consejo H3289	מִי ¿Con-quién H4310	אֶת־ (marca-de-objeto) H0854		14
יִדְרִיעֵנִי: le-hizo-conocer? H3045	תְּבִינֹת de-entendimiento H8394	וְדֶרֶךְ ¿Y-el-camino H1870	דָּעַת conocimiento? H1847	וַיְלַמְּדֵהוּ ¿Y-le-enseñó H3925	מִשְׁפָּט del-juicio? H4941		

¿A quién demandó consejo para ser avisado? ¿Quién le enseñó el camino del juicio, ó le enseñó ciencia, ó le mostró la senda de la prudencia?

מֵאֲזָנִים de-la-balanza H3976	וְכֶשֶׁתַּק y-como-polvo-fino H7834	מִדְּלִי de-un-cubo H1805	כְּמֶר como-gota H4752	גּוֹיִם las-naciones	הֵן He-aquí H2005	15
		יִטּוֹל: levanta H5190	כְּדָק como-polvo H1851	אֵיִם las-costas H0339	הֵן he-aquí H2005	נִחְשָׁבוּ son-contadas H2803

He aquí que las naciones son reputadas como la gota de un acetre, y como el orín del peso: he aquí que hace desaparecer las islas como polvo.

וּלְבָנוֹן	אֵין	דִּי	בְּעֵר	וְחִיתוֹ	אֵין	דִּי	16
Y-el-Líbano	no-hay	suficiente	para-quemar	y-sus-animales	no-hay	suficiente	
H3844	H0369	H1767			H1767	H0369	
עוֹלָה:	ס						
para-holocausto	S						

Ni el Líbano bastará para el fuego, ni todos sus animales para el sacrificio.

כָּל-	הַגּוֹיִם	כָּאֵין	נִגְדוֹ	מֵאֲפָס	וְתִהְיֶה	נִחְשְׁבוּ-	17
Todas	las-naciones	como-nada	delante-de-él	menos-que-nada	y-vanidad	son-contadas	
H3605		H0369	H5048		H8414	H2803	
לּוֹ:							
para-él							

Como nada son todas las gentes delante de él; y en su comparación serán estimadas en menos que nada, y que lo que no es.

וְאֵל-	מִי	תִדְמִינוּ	אֵל	וּמַה-	דְּמִוּת	תַּעֲרֹכוּ	לּוֹ:	18
¿Y-a	quién	asemejaréis	a-Dios?	¿Y-qué	semejanza	le-comparareis	a-él?	
H0413	H4310	H1819	H0410	H4100	H1823			

¿A qué pues haréis semejante á Dios, ó qué imagen le compondréis?

הַפֶּסֶל	נִסַּד	חָרָשׁ	וְצִרְף	בְּזָהָב	יִרְקַעְנִי	וְדַתְקוֹת	כֶּסֶף	צוּרְף:	19
El-ídolo	funde	el-artesano	y-el-orfebre	con-oro	lo-recubre	y-cadenas	de-plata	funde	
H6459		H2796	H6884	H2091	H7554	H7577	H3701	H6884	

El artífice apareja la imagen de talla, el platero le extiende el oro, y le funde cadenas de plata.

הַמִּסְכָּן	תְּרוּמָה	עֵץ	לֹא-	יִרְקַב	יִבְתָּר	חָרָשׁ	חָכֵם	יִבְקֶשׁ-	לּוֹ	20
El-pobre	para-ofrenda	madera	que-no	se-pudra	escoge	artesano	sabio	busca	para-sí	
	H8641	H6086	H3808	H7537	H0977	H2796	H2450	H1245		
לְהַכִּין	פֶּסֶל	לֹא	יָמוּט:							
para-preparar	ídolo	que-no	se-mueva							
	H6459	H3808	H4131							

El pobre escoge, para ofrecerle, madera que no se corrompa; búscase un maestro sabio, que le haga una imagen de talla que no se mueva.

הָלוֹא	תִּדְעוּ	הָלוֹא	תִּשְׁמְעוּ	הָלוֹא	הֵנָּה	מֵרֵאשׁ	לָכֶם	21
¿No	sabéis?	¿No	habéis-oído?	¿No	os-ha-sido-dicho	desde-el-principio	a-vosotros?	
H3808	H3045	H3808	H8085	H3808	H5046			
הָלוֹא	הִבִּינְתֶּם	מוֹסְדוֹת	הָאָרֶץ:					
¿No	habéis-entendido	los-fundamentos	de-la-tierra?					
H3808	H0995	H4146	H0776					

¿No sabéis? ¿no habéis oído? ¿nunca os lo han dicho desde el principio? ¿no habéis sido enseñados desde que la tierra se fundó?

הַיֹּשֵׁב	עַל-	חֹג	הָאָרֶץ	וְיֹשְׁבֶיהָ	כַּחֲנֻגִּים		22
El-que-está-sentado	sobre	el-círculo	de-la-tierra	y-sus-moradores	como-langostas		
H3427		H2329	H0776	H3427	H2284		
הַנוֹשֵׂה	כֻּרְךָ	שָׁמַיִם	וַיִּמְתְּחֶם	כְּאֹהֶל	לְשֹׁכֶת:		
El-que-extiende	como-cortina	los-cielos	y-los-despliega	como-tienda	para-morar		
H5186	H1852	H8064	H4969	H0168	H3427		

El está asentado sobre el globo de la tierra, cuyos moradores son como langostas: él extiende los cielos como una cortina, tiéndelos como una tienda para morar:

23
הנותן הרוזנים לאין שפטי ארץ כלהו עשה:
El-que-reduce a-príncipes a-nada a-jueces de-la-tierra como-vanidad hace
H5414 H7336 H0369 H8199 H0776 H8414

El torna en nada los poderosos, y á los que gobiernan la tierra hace como cosa vana.

24
אף בל- נטעו אף בל- זרעו אף בל- שרש בארץ
Apenas no plantados apenas no sembrados apenas no arraigado en-la-tierra
H0637 H1077 H5193 H1077 H2232 H0637 H8327 H0776
גזעם ונשך בהם ויבשו וסערה כקש תשאם:
su-tronco y-también sobre-ellos y-se-secaron y-torbellino como-paja los-lleva
H1503 H1571 H5398 H3001 H7179 H5375

Como si nunca fueran plantados, como si nunca fueran sembrados, como si nunca su tronco hubiera tenido raíz en la tierra; así que sopla en ellos se secan, y el torbellino los lleva como hojarascas.

25
ואל- מי תדמיני ואשנה יאמר קדוש:
¿Y-a quién me-asemejaréis y-seré-igual? dice el-Santo
H0413 H4310 H1819 H0559 H6918

¿A qué pues me haréis semejante, ó seré asimilado? dice el Santo.

26
שאז- מרום עיניכם וראו מי- ברא אלה המוציא במספר
Alzad a-lo-alto vuestros-ojos y-ved ¿Quién creó estas-cosas? El-que-saca por-número
H5375 H4791 H7200 H4310 H0428 H3318 H4557
צבאם לכלם בשם יקרא אונים ואמץ
su-ejército a-todas-ellas por-nombre llama de-su-poder por-la-grandeza y-por-la-fuerza
H3605 H8034 H7121 H2020 H7230 H0533
כח איש לא נעדר: ס
de-su-fuerza ninguna falta S
H0376 H3808

Levantad en alto vuestros ojos, y mirad quién crió estas cosas: él saca por cuenta su ejército: á todas llama por sus nombres; ninguna faltaré: tal es la grandeza de su fuerza, y su poder y virtud.

27
למה תאמר יעקב ותדבר ישראל נסתרה דרכי מיהוה
¿Por-qué dices Jacob? ¿Y-hablas Israel? Oculto-está mi-camino de-Yahweh
H4100 H0559 H3290 H1696 H3478 H5641 H1870 H3068
ומאלהי משפטי יעבור:
y-de-mi-Dios mi-juicio pasó-de-largo
H0430 H4941

¿Por qué dices, oh Jacob, y hablas tú, Israel: Mi camino es escondido de Jehová, y de mi Dios pasó mi juicio?

28
הלוא ידעת אם לא שמעת אלהי ועולם יהוה בורא
¿No sabes? ¿Si no has-oído? El-Dios de-eternidad Yahweh el-creador
H3808 H3045 H3808 H8085 H0430 H5769 H3068
קצות הארץ לא ייער ולא ייגע אין חקר
de-los-confines de-la-tierra no desfallege ni se-cansa no-hay escudriñamiento
H7098 H0776 H3808 H3286 H3808 H3021 H0369 H2714
לתבניתו:
de-su-entendimiento
H8394

¿No has sabido, no has oído que el Dios del siglo es Jehová, el cual crió los términos de la tierra? No se trabaja, ni se fatiga con cansancio, y su entendimiento no hay quien lo alcance.

וְלֹא־יֵן	אֲנִים	עֲצָמָה	יִרְבֶּה:				29
y-al-que-no-tiene	fuerzas	vigor	aumenta				
H0369	H0202	H6109					
כֹּחַ	לִיעָף	נָתַן					
fuerza	al-cansado	Da					
	H3287	H5414					

El da esfuerzo al cansado, y multiplica las fuerzas al que no tiene ningunas.

וְיִנָּעוּ	וְנַעֲרִים	וְיַעֲפּוּ				30
y-se-fatigarán	los-jóvenes	Y-se-cansarán				
H3021	H5288	H3286				
וּבַחֲוָרִים	כְּשׁוֹל	יִכְשָׁלוּ:				
y-los-escogidos	tropezar	tropezarán				
H0970	H3782	H3782				

Los mancebos se fatigan y se cansan, los mozos flaquean y caen:

וְיִחַיְפוּ	יְהוָה	וְקִוִּי				31
renovarán	en-Yahweh	Pero-los-que-esperan				
H2498	H3068					
כֹּחַ	יַעֲלוּ	אֲבֵר	כְּנִשְׁרִים			
fuerzas	levantarán	alas	como-águilas			
	H5927	H0083	H5404			
וְלֹא	יִלְכּוּ	יִינָעוּ	וְלֹא	יָרִיצוּ		
y-no	caminarán	se-cansarán	y-no	correrán		
H3808	H3212	H3021	H3808	H7323		
יִיעֲפּוּ:	פ					
se-fatigarán	P					
H3286						

Mas los que esperan á Jehová tendrán nuevas fuerzas; levantarán las alas como águilas; correrán, y no se cansarán; caminarán, y no se fatigarán.